

1

אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָבָה מִשָּׁה אֶל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן
בַּמַּדְבָּר בְּעָרְבָה מִלֹּא סוּף בְּיַרְפָּאֲרוֹ וּבִיַּתְפֹּל וְלָבֹן וַחֲצִירָתָּ וְדִי
וְהָב:

אֶחָד עָשָׂר יוֹם מִחֻלַּב הָרֶךְ הָרִשְׁעִיר עַד קִדְשׁ בְּרִנָּע:

וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בַּעֲשֵׂתֵי עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָבָר מִשְׁחָה
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֱלֹהֵם:

אֶחָדָם הִכְתֹּת אֶת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹלִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן וְאֵת עֹג
מֶלֶךְ הַבְּשָׁן אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּעֶשְׂתֶּרֶת בְּאֲדָרְעִי:

בַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן בְּאַרְצָא מִוָּאֵב הוּאִיל מִשָּׁה בָּאֵר אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר:

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בַּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שִׁבֹּת בַּהֹר הַזֶּה:

פָּנּוּ | וּסְעוּ לָכֶם וּבֵאוּ הָרָאָה מִיִּי וְאֶל־כָּל־שֹׁכְנֵיָי בְּעָרֵבָה בְּהָר
וּבְשֹׁפְלָה וּבְנֶגֶב וּבְחֻוּף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבֹנוֹן עַד־הַנָּהָר
הַגָּדֹל נְהַר־פָּרָת:

רָאָה נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בָּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְיָהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְהָם וּלְזֶרְעִם
אַחֲרֵיהֶם:

וַאֲמַר אֲלֵכֶם בְּעַת הַהוּא לֹא־אֹכֵל לְבִדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם:

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יִסֵּף עֲלֵיכֶם כֶּכֶם אֶלֶף פַּעֲמִים וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

אִיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טַרְחָכֶם וּמִשְׁאָכֶם וּרְיָבֶכֶם:

- 1 These are the words that Moses addressed to all Israel on the other side of the Jordan.—Through the wilderness, in the Arabah near Suph, between Paran and Tophel, Laban, Hazeroth, and Di-zahab,
- 2 it is eleven days from Horeb to Kadesh-barnea by the Mount Seir route. (Through the wilderness ... by the Mount Seir route this passage is unclear; cf. v. 19 and Num. 33.16–36.) —
- 3 It was in the fortieth year, on the first day of the eleventh month, that Moses addressed the Israelites in accordance with the instructions that יהוה had given him for them,
- 4 after he had defeated Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and King Og of Bashan, who dwelt at Ashtaroth [and] (and) Cf. Josh. 12.4; 13.12, 31.) Edrei.
- 5 On the other side of the Jordan, in the land of Moab, Moses undertook to expound this Teaching. He said:
- 6 Our God יהוה spoke to us at Horeb, saying: You have stayed long enough at this mountain.
- 7 Start out and make your way to the hill country of the Amorites and to all their neighbors in the Arabah, the hill country, the Shephelah, (Shephelah Others “Lowland.”) the Negeb, the seacoast, the land of the Canaanites, (land of the Canaanites I.e., Phoenicia.) and the Lebanon, as far as the Great River, the river Euphrates.
- 8 See, I place the land at your disposal. Go, take possession of the land that יהוה swore to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, to assign to them and to their heirs after them.
- 9 Thereupon I said to you, “I cannot bear the burden of you by myself.
- 10 Your God יהוה has multiplied you until you are today as numerous as the stars in the sky.—
- 11 יהוה, the God of your ancestors, increase your numbers a thousandfold, and bless you as promised.—
- 12 How can I bear unaided the trouble of you, and the burden, and the bickering!

[illegible]

1	We made our way up the road toward Bashan, and King Og of Bashan with all his troops took the field against us at Edrei.	1	ונפנו ולעל הדרך הבשן ויצא עוג מלך־הבשן לקראתנו הוא וכל־עמו למלחמה אֲדִרְעִי:	23	I approved of the plan, and so I selected from among you twelve participants, one representative from each tribe.	23	וַיִּטֵּב בְּעֵינֵי הַדָּבָר וְאָקח מִכֶּם שְׁנַיִם עֶשֶׂר אָנָּשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשִׁבְטוֹ:
2	But the Lord said to me: Do not fear him, for I am delivering him and all his troops and his country into your power, and you will do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon.	2	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲלֵי־תִירָא אוֹתוֹ כִּי בְיָדִי נֹתַתִּי אוֹתוֹ וְאֶת־כְּלִיעְמוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעַשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עַשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן:	24	They made for the hill country, came to the wadi Eshcol, and spied it out.	24	וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלֹו הַחֲרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ:
3	So our God also delivered into our power King Og of Bashan, with all his troops, and we dealt them such a blow that no survivor was left.	3	וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת־עֹג מֶלֶךְ־הַבִּשָּׁן וְאֶת־כְּלִיעְמוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־בִּלְתִּי הַשְׁאִירֵלּוּ שְׁרִיד:	25	They took some of the fruit of the land with them and brought it down to us. And they gave us this report: "It is a good land that our God is giving to us."	25	וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרִי הָאָרֶץ וַיּוֹרִדוּ אֵלֵינוּ וַיַּגִּידוּ וַיִּשְׁלֹבוּ אֹתָנוּ דְּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:
4	At that time we captured all his towns; there was not a town that we did not take from them: sixty towns, the whole district of Argob, the kingdom of Og in Bashan—	4	וַנִּלְכֹּד אֶת־כְּלִיעְרֵיו בַּעַת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרָלָה אֲשֶׁר לֹא־לִקְחָנוּ מֵאֹתָם שְׁשִׁים עִיר כְּלִי־חַבֵּל אֲרֻגַּב מִמְּלַכְתּוֹ עֹג בְּבֶשֶׁן:	26	Yet you refused to go up, and flouted the command of your God.	26	וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וַתְּמַלְוּ אֹתַיִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
5	all those towns were fortified with high walls, gates, (gates I.e., two-leaf doors.) and bars—apart from a great number of unwallled towns.	5	כִּלְאֵלָה עָרִים בְּצֻרָת חוֹמָה גְּבוּהָה הִלָּתִים וּבִרְיֹת לְבַד מַעְרֵי הַפְּתִי הַרְבֵּה מְאֹד:	27	You sulked (You sulked Precise meaning of Heb. watteragnu uncertain.) in your tents and said, "It is out of hatred for us that the Lord brought us out of the land of Egypt, to hand us over to the Amorites to wipe us out.	27	וַתִּרְגְּנוּ בְּאֹהֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בִּשְׁנֵאתַי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֲמֹרִי לְהַשְׁמִידָנוּ:
6	We doomed them as we had done in the case of King Sihon of Heshbon; we doomed every town—men, women, and children—	6	וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כְּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן הַחֲרָם כְּלִיעֵיר מֹתֵם הַנָּשִׁים וְהַטָּף:	28	What kind of place (What kind of place Lit. "Where.") are we going to? Our brothers have taken the heart out of us, saying, 'We saw there a people stronger and taller than we, large cities with walls sky-high, and even Anakites.'"	28	אָנָּה ׀ אֲנַחְנוּ עֲלִים אֲחֵינוּ הִמָּסוּ אֶת־לִבָּבָנוּ לֵאמֹר עִם גְּדוֹל וְרֹם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדוֹלֹת וּבִצּוֹרָת בַּשָּׁמַיִם וְגַם־יָבִי עֲנָקִים רְאִינוּ שָׁם:
7	and retained as booty all the cattle and the spoil of the towns.	7	וְכִלְהִבָּהֶמָה וּשְׁלָל הָעָרִים בּוֹנוֹנוּ לָנוּ:	29	I said to you, "Have no dread or fear of them.	29	וַאֲמַר אֲלֵכֶם לֹא־תִירָצוּן וְלֹא־תִירָאוּן מֹתֵם:
8	Thus we seized, at that time, from the two Amorite kings, the country beyond the Jordan, from the wadi Arnon to Mount Hermon—	8	וַנִּלְחַם בַּעַת הַהוּא אֶת־הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־הַר הֶרְמוֹן:	30	None other than your God, who goes before you, will fight for you, just as [God] did for you in Egypt before your very eyes,	30	יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לְפָנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם לָכֶם לְכָל אֲשֶׁר עֲשֶׂה אֲתֶכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם:
9	Sidonians called Hermon Sirion, and the Amorites call it Senir—	9	צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְהֶרְמוֹן שִׁרְיוֹן וְהָאֲמֹרִי יִקְרְאוּ־לּוֹ שְׁנִיר:	31	and in the wilderness, where you saw how your God carried you, as a householder (householder Typically, a man. Lit. "participant whose involvement defines the depicted situation"; trad. "man," but not all men are householders. See the Dictionary under 'ish.) carries his son, (as a householder carries his son This schematic comparison presupposes that a householder's main responsibility is his corporate household's continuity—represented by his heir. For God as householder, see Deut. 28.10 (and note); 30.3; Num. 12.7; Exod. 4.22; cf. Deut. 32.6.) all the way that you traveled until you came to this place.	31	וּבְמִדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׁאָלָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יִשְׂאֵאִישׁ אֶת־יָבִינוּ בְּכִלְהִיָּתָהֶם אֲשֶׁר הִלָּכְתֶּם עַד־בֶּאֱכֹם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה:
10	all the towns of the Tableland and the whole of Gilead and Bashan as far as Salcah (Salcah Others "Salecah" or "Salchah.") and Edrei, the towns of Og's kingdom in Bashan.	10	כָּל ׀ עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכִלְהִגְעָל וְכִלְהִבֶּשֶׁן עַד־סִלְכָה וְאֲדִרְעֵי עָרֵי מִמְּלַכְתּוֹ עֹג בְּבֶשֶׁן:	32	Yet for all that, you have no faith in your God, who	32	וּבִדְבַר הַזֶּה אֵינְכֶם מֵאֲמִילָם בִּיהוֹנָה אֱלֹהֵיכֶם:
11	Only King Og of Bashan was left of the remaining Rephaim. His bedstead, an iron bedstead, is now in Rabbah of the Ammonites; it is nine cubits long and four cubits wide, by the standard cubit! (standard cubit Lit. "forearm of a [typical] participant," trad. "the cubit of a man." See the Dictionary under 'ish.)	11	כִּי רַק־עֹג מֶלֶךְ הַבִּשָּׁן נִשְׁאַר מִתֵּיַר הָרִפְאִים הֵנָּה עֲרֻשׁ עָרֻשׁ בְּהָזֵל הַזֶּה הוּא בְּרֻבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תְּשַׁע אַמּוֹת אֶרְלָה וָאַרְבַּע אַמּוֹת רֻחְבָּהּ בְּאֻמַּת־אִישׁ:	33	who goes before you on your journeys—to scout the place where you are to encamp—in fire by night and in cloud by day, in order to guide you on the route you are to follow."	33	הַהֹלֵךְ לְפָנֵיכֶם בְּלַיְלָה לְתוֹר לָכֶם מִקּוֹם לְחַנְתְּכֶם בַּאֲשׁ ׀ לַיִלָּה לְרֹאשְׁתְּכֶם בְּלַיְלָה אֲשֶׁר תִּלְכוּ־בָהּ וּבַעֲנָן יוֹמָם:
12	(Verses 12–13 proceed from south to north; vv. 14–16 from north to south.) And this is the land which we apportioned at that time: The part from Aroer along the wadi Arnon, with part of the hill country of Gilead and its towns, I assigned to the Reubenites and the Gadites.	12	וְאֹת־הָאָרֶץ הַזֹּאת צִרְסָנוּ בַּעַת הַהוּא מִצְרֵי־אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנוֹן וְחֻצֵי הַר־הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי:				

3

27	<p> "Let me pass through your country. I will keep strictly to the highway, turning off neither to the right nor to the left. What food I eat you will supply for money, and what water I drink you will furnish for money; just let me pass through (through Lit. "with my feet") — as the descendants of Esau who dwell in Seir did for me, and the Moabites who dwell in Ar—that I may cross the Jordan into the land that our God is giving us." </p>	<p> וְעַתָּה אֵלֶיךָ מִן־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ </p>
28	<p> We retained as booty only the cattle and the spoil of the cities that we captured. From Arcoer on the edge of the Arnon valley, including the town (including the town Force of Heh, we-ha'tir uncertain) in the valley itself, to Gilead, not a city was too mighty for us; our God יְהוָה delivered everything to us. But you did not encroach upon the land of the Ammonites, all along the wadi Jabbok and the towns of the hill country, just as our God יְהוָה had </p>	<p> וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ </p>
29	<p> defeated him and his sons and all his troops. At that time we captured all his towns, and we meant the annihilation of the population. Cf. note at Num. 21.2; Josh. 6.24.) every town—men, women, and children (men, women, and children (So NPS). Or combatants, women, and other noncombatants." Cf. Gen. 34.30; Num. 31.9–18.)—leaving no survivor. We retained as booty only the cattle and the spoil of the cities that we captured. From Arcoer on the edge of the Arnon valley, including the town (including the town Force of Heh, we-ha'tir uncertain) in the valley itself, to Gilead, not a city was too mighty for us; our God יְהוָה delivered everything to us. But you did not encroach upon the land of the Ammonites, all along the wadi Jabbok and the towns of the hill country, just as our God יְהוָה had </p>	<p> וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ </p>
30	<p> us at Jahaz, Sihon with all his troops took the field against occupation; take possession of his land. And יהוה said to me: See, I begin by placing Sihon and his land at your disposal. Begin the your power—as is now the case. But King Sihon of Heshbon refused to let us pass through, because יהוה had stiffened his will and hardened his heart in order to deliver him into your power—as is now the case. And יהוה said to me: See, I begin by placing Sihon and his land at your disposal. Begin the occupation; take possession of his land. Sihon with all his troops took the field against us at Jahaz, defeated him and his sons and all his troops. At that time we captured all his towns, and we meant the annihilation of the population. Cf. note at Num. 21.2; Josh. 6.24.) every town—men, women, and children (men, women, and children (So NPS). Or combatants, women, and other noncombatants." Cf. Gen. 34.30; Num. 31.9–18.)—leaving no survivor. We retained as booty only the cattle and the spoil of the cities that we captured. From Arcoer on the edge of the Arnon valley, including the town (including the town Force of Heh, we-ha'tir uncertain) in the valley itself, to Gilead, not a city was too mighty for us; our God יְהוָה delivered everything to us. But you did not encroach upon the land of the Ammonites, all along the wadi Jabbok and the towns of the hill country, just as our God יְהוָה had </p>	<p> וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ </p>
31	<p> Sihon with all his troops took the field against occupation; take possession of his land. And יהוה said to me: See, I begin by placing Sihon and his land at your disposal. Begin the your power—as is now the case. But King Sihon of Heshbon refused to let us pass through, because יהוה had stiffened his will and hardened his heart in order to deliver him into your power—as is now the case. And יהוה said to me: See, I begin by placing Sihon and his land at your disposal. Begin the occupation; take possession of his land. Sihon with all his troops took the field against us at Jahaz, defeated him and his sons and all his troops. At that time we captured all his towns, and we meant the annihilation of the population. Cf. note at Num. 21.2; Josh. 6.24.) every town—men, women, and children (men, women, and children (So NPS). Or combatants, women, and other noncombatants." Cf. Gen. 34.30; Num. 31.9–18.)—leaving no survivor. We retained as booty only the cattle and the spoil of the cities that we captured. From Arcoer on the edge of the Arnon valley, including the town (including the town Force of Heh, we-ha'tir uncertain) in the valley itself, to Gilead, not a city was too mighty for us; our God יְהוָה delivered everything to us. But you did not encroach upon the land of the Ammonites, all along the wadi Jabbok and the towns of the hill country, just as our God יְהוָה had </p>	<p> וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ </p>
32	<p> Sihon with all his troops took the field against occupation; take possession of his land. And יהוה said to me: See, I begin by placing Sihon and his land at your disposal. Begin the your power—as is now the case. But King Sihon of Heshbon refused to let us pass through, because יהוה had stiffened his will and hardened his heart in order to deliver him into your power—as is now the case. And יהוה said to me: See, I begin by placing Sihon and his land at your disposal. Begin the occupation; take possession of his land. Sihon with all his troops took the field against us at Jahaz, defeated him and his sons and all his troops. At that time we captured all his towns, and we meant the annihilation of the population. Cf. note at Num. 21.2; Josh. 6.24.) every town—men, women, and children (men, women, and children (So NPS). Or combatants, women, and other noncombatants." Cf. Gen. 34.30; Num. 31.9–18.)—leaving no survivor. We retained as booty only the cattle and the spoil of the cities that we captured. From Arcoer on the edge of the Arnon valley, including the town (including the town Force of Heh, we-ha'tir uncertain) in the valley itself, to Gilead, not a city was too mighty for us; our God יְהוָה delivered everything to us. But you did not encroach upon the land of the Ammonites, all along the wadi Jabbok and the towns of the hill country, just as our God יְהוָה had </p>	<p> וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ וְעַתָּה מִן־הָאָרֶץ אֶל־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה מִן־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ </p>
33	<p> Sihon with all his troops took the field against occupation; take possession of his land. And יהוה said to me: See, I begin by placing Sihon and his land at your disposal. Begin the your power—as is now the case. But King Sihon of Heshbon refused to let us pass through, because יהוה had stiffened his will and hardened his heart in order to deliver him into your power—as is now the case. And יהוה said to me: See, I begin by placing Sihon and his land at your disposal. Begin the occupation; take possession of his land. Sihon with all his troops took the field against us at Jahaz, defeated him and his sons and all his troops. At that time we captured all his towns, and we meant the annihilation of the population. Cf. note at Num.</p>	

2

34	וַתִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	34 And, becoming angry, vowed: "I shall see the good land that I swore to give to your fathers—
35	אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	35 Not one of those involved, this evil generation, shall see the good land that I swore to give to your fathers—
36	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	36 none except Caleb son of Jephunneh; he shall see it, and to him and his descendants will I give the land on which he set foot, because he remained loyal to YHWH—
37	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	37 Because of you YHWH was incensed with me too, saying: You shall not enter it either.
38	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	38 Joshua son of Nun, who attends you, he shall enter it; I imbue him with strength, for he shall allot it to Israel—
39	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	39 Moreover, your little ones who you said would be carried off, your children who do not yet know good from bad, they shall enter it; to them will I give it and they shall possess it.
40	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	40 As for you, turn about and march into the wilderness by the way of the Sea of Reeds.
41	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	41 You replied to me, saying, "We stand guilty before YHWH. We will go up now and fight, just as our God commanded us." And [the men among] you each girded yourselves with war gear and recklessly (recklessly) Meaning of Heb. watahnu uncertain.) started for the hill country.
42	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	42 But YHWH said to me, "Warn them: Do not go up and do not fight, since I am not in your midst; else you will be routed by your enemies."
43	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	43 I spoke to you, but you would not listen; you flouted YHWH's command and willfully marched into the hill country.
44	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	44 Then the Amorites who lived in those hills came out against you like so many bees and chased you, and they crushed you at Hormah in Seir.
45	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	45 Again you wept before YHWH, but YHWH would not heed your cry or give ear to you.
46	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַקּוֹל וַיִּבְרֹךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לְעַמּוּד אֲבֹתָיו	46 Thus, after you had remained at Kadesh all that long time, (all that long time) Lit. "many days, the days that you remained."

1	וּנְפַן וְנָסַע הַמַּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וְנָסַב אֶת־הִרְשָׁעִיר יָמִים רַבִּים:	14	וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ מִקֶּשֶׁשׁ בְּרֹלַע עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ אֶת־נִחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עָדִיהֶם כְּלִי־חַיִּי אֲנֵשִׁי הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם:
2	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:	15	וְגַם יַד־יְהוָה הִיָּתָה בָּם לְהָמָס מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָס:
3	רַב־לָכֶם סָב אֶת־יְהוָה הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צָפֹנָה:	16	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ כָל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקֶּרֶב הָעָם:
4	וְאִתְּתֶנּוּ צוּ לֵאמֹר אַתֶּם עֲבָדִים בְּגִבּוֹל אֲחֵיכֶם בְּגִייעֶשׁוּ הַיֹּשְׁבִים בְּשֶׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמָרְתֶּם מֵאָדָּם:	17	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
5	אִלִּיתֶנּוּ בָּם כִּי לֹא־אַתֶּן לָכֶם מֵאֲרָצָם עַד מִדְבַּר כְּרִיגָל כִּי־יִרְשָׁה לַעֲשׂוֹ נְתַתִּי אֶת־הָרָ שְׁעִיר:	18	אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־גִּבּוֹל מוֹאָב אֶת־עִיר:
6	אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בִּקְסוֹ וְאֲכַלְתֶּם וְגַם־מִיָּם תִּכְרוּ מֵאֲתָם בִּקְסוֹ וּשְׁתִּיתֶם:	19	וְקִרְבַּתְּ מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אִלִּיתְצָרָם וְאִלִּיתְתָּנָר בָּם כִּי לֹא־אַתָּן מֵאֲרָץ בְּגִייעֶמּוֹן לָךְ יִרְשָׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נְתַתִּיָּה יִרְשָׁה:
7	כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּרְכָךְ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדְךָ לְכַתֹּל אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה אֲרַבְעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חִסְרְתָּ דָבָר:	20	אֲרִי־רַפְּאִים תַּחֲשַׁב אֶפְרַיִם וְשִׁבְרִיבָה לִפְלִים וְהַעֲמִלִים יִקְרָאוּ לָהֶם זַמְזֻמִּים:
8	וְנִעְבְּרָ מֵאֵת אֲחֵינוּ בְּגִייעֶשׁוּ הַיֹּשְׁבִים בְּשֶׁעִיר מוֹלָרָךְ הָעֲרָבָה מֵאִילַת וּמַעֲצֵלוֹ גִּבְרָ וּנְפַן וְנִעְבְּרָ דֶּרֶךְ מִדְבַּר מוֹאָב:	21	עַם גָּדוֹל וָרֵב וְרַם כְּעִנְקִים וּשְׁמִידִם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֶׁם וַיִּשְׁכְּבוּ תַּחְתָּם:
9	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִלִּיתְצָר אֶת־מוֹאָב וְאִלִּיתְתָּנָר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־אַתָּן לָךְ מֵאֲרָצוֹ יִרְשָׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נְתַתִּי אֶת־עִיר יִרְשָׁה:	22	כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עַשׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֶׁעִיר אֲשֶׁר הַשְׁמִיד אֶת־הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֶׁם וַיִּשְׁכְּבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
10	הָאֲמִים לִפְנֵים יִשְׁבוּ בָּה עַם גָּדוֹל וָרֵב וְרַם כְּעִנְקִים:	23	וְהָעִיִּים הַיֹּשְׁבִים בְּחִצְרִים עַד־עֵזָה כַּפְתּוֹרִים הַיִּצְאִים מִכַּפְתֹּר הַשְׁמִידִם וַיִּשְׁכְּבוּ תַּחְתָּם:
11	רַפְּאִים יַחֲשָׁבוּ אֶפְרַיִם כְּעִנְקִים וְהַמֹּאבִּים יִקְרָאוּ לָהֶם אֲמִים:	24	קוּמוּ סֵעוּ וְעִבְרֹ אֶת־נִחַל אֲרֹנָן רֵאָה נְתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־יַחֲשָׁבוֹן הָאֲמֹרִי וְאֶת־אֲרָצוֹ הַתַּל רֶשֶׁת וְהַתָּנָר בּוֹ מִלְחָמָה:
12	וּבְשֶׁעִיר יִשְׁבוּ הַחֹרִים לִפְנֵים וּבְנֵי עַשׂו יִירָשׁוּם וַיִּשְׁמָדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיִּשְׁכְּבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֲרָץ יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם:	25	הַיּוֹם הַזֶּה אֲחַל תַּת פַּחַדְךָ וַיִּרְאָתְךָ עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כְּלִי־הַשְׁמִים אֲשֶׁר יִשְׁמַעוּן שִׁמְעֶךָ וְרָגְזוּ וַחֲלוּ מִפְּנֵיךָ:
13	עַתָּה קוּמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־נִחַל זֶרֶד וְנִעְבְּרָ אֶת־נִחַל זֶרֶד:	26	וְאֲשַׁלַּח מַלְאָכִים מִמִּדְבַּר קְדֵמוֹת אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ תַּחֲשָׁבוֹן דְּבָרִי שְׁלוֹם לָאֲמֹר: